

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-E-309 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-E-309 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Superior Court Division
Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm
Trước Lục Sự Tòa Án

_____ County
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF
VỀ QUỸ DI SẢN CỦA

Name Of Decedent
Tên của người đã mất

ADDENDUM TO APPLICATION
FOR PROBATE OF OUT-OF-STATE
WILL OR CODICIL
PHỤ LỤC CỦA ĐƠN YÊU CẦU
CHỨNG THỰC DI CHỨC HAY
PHẦN BỔ SUNG DI CHỨC
LẬP BÊN NGOÀI TIỂU BANG

G.S. 31-11.6, -46; 10 U.S.C. 1044d(d)
G.S. 31-11.6, -46; 10 U.S.C. 1044d(d)

I, the undersigned, applying for probate, being first duly sworn, say that:

Tôi, người yêu cầu chứng thực di chúc và ký tên dưới đây, đã tuyên thệ theo đúng thủ tục và xin khai ra những điều sau:

- The decedent was physically present in the state of _____ at the time of the testamentary document's execution.
Người đã mất đã có mặt ở tiểu bang _____ vào lúc ký kết văn bản di chúc.
- The decedent was domiciled in the state of _____ at the time of the testamentary document's execution.
Người đã mất thường trú ở tiểu bang _____ vào lúc ký kết văn bản di chúc.
- The decedent was domiciled in the state of _____ at the time of death.
Người đã mất thường trú ở tiểu bang _____ vào lúc qua đời.
- The testamentary document referenced in the attached Application For Probate And Letters (AOC-E-201)
 Application For Probate (AOC-E-199) Application For Probate And Petition For Summary Administration (AOC-E-905)
 Affidavit For Collection Of Personal Property Of Decedent (AOC-E-203) was executed in the state of _____
on _____ (date (mm/dd/yyyy)) and is valid for probate in North Carolina because:
Bản di chúc được đề cập ở Đơn Yêu Cầu Chứng Thực Di Chúc và Ban Hành Thư Bổ Nhiệm (AOC-E-201)
 Đơn Yêu Cầu Chứng Thực Di Chúc (AOC-E-199) Đơn Yêu Cầu Chứng Thực Di Chúc và Áp Dụng Thủ Tục Xử Lý Nhanh
(AOC-E-905) Bản Khai Hữu Thệ Yêu Cầu Thu Thập Tài Sản Cá Nhân Của Người Đã Mất (AOC-E-203) đính kèm đã được ký
kết ở tiểu bang _____ vào _____ (ngày (tháng/ngày/năm)) và là văn bản hợp lệ để được chứng thực ở North
Carolina bởi vì:
 - Its execution complied with the laws of North Carolina at the time of execution, at the time of death of the testator,
as shown by the attached documentation and legal authority.
Việc ký kết được thực hiện phù hợp với luật pháp North Carolina vào lúc ký, vào lúc người lập di chúc qua đời,
và điều này được chứng minh qua các tài liệu và án lệ đính kèm.
 - Its execution complied with the law of the jurisdiction in which the testator was physically present at the time of execution,
as shown by the attached documentation and legal authority. This documentation substantiates that any and all
requirements for the testamentary document to be proved a valid will under the law of that jurisdiction as it existed at
that time have been met, even if it was never probated there.
Việc ký kết được thực hiện phù hợp với luật pháp hiện hành tại khu vực thẩm quyền nơi người lập di chúc đã có mặt và ký
tên, và điều này được chứng minh qua các tài liệu và án lệ đính kèm. Các tài liệu này chứng minh rằng di chúc này
đã đáp ứng đầy đủ bất kỳ và tất cả các yêu cầu của luật pháp hiện hành vào thời điểm đó tại khu vực thẩm quyền để
được xác nhận là một di chúc hợp lệ, ngay cả nếu di chúc chưa bao giờ được chứng thực tại nơi đó.
 - Its execution complied with the law of the place where the testator was domiciled at the time of execution, at
the time of death of the testator, as shown by the attached documentation and legal authority. This documentation
substantiates that any and all requirements for the testamentary document to be proved a valid will under the law of
that place as it existed at that time have been met, even if it was never probated there.
Việc ký kết được thực hiện phù hợp với luật pháp nơi người lập di chúc thường trú vào lúc ký, vào lúc qua đời, và
điều này được chứng minh qua các tài liệu và án lệ đính kèm. Các tài liệu này chứng minh rằng di chúc này đã đáp
ứng đầy đủ bất kỳ và tất cả các yêu cầu của luật pháp sở tại đương thời để được xác nhận là một di chúc hợp lệ,
ngay cả nếu di chúc chưa bao giờ được chứng thực tại nơi đó.

(Over)

(Xem mặt sau)

d. It is a military testamentary instrument executed in accordance with the provisions of 10 U.S.C. § 1044d(d) or any successor or replacement statute.

Đây là một di chúc quân sự được ký kết chiếu theo quy định của phần 1044d(d), điều 10 Bộ Luật Hoa Kỳ hoặc của bất kỳ điều luật kế tiếp hay thay thế nào.

5. The testamentary document referenced in the attached Application was was not probated in another state. (If the document was probated in another state, a copy of the Certificate of Probate from the other state should be attached to this document.)

Di chúc được đề cập trong Đơn Yêu Cầu đính kèm đã chưa được chứng thực ở tiểu bang khác. (Nếu di chúc được chứng thực ở tiểu bang khác, một bản sao Giấy Chứng Thực Di Chúc từ tiểu bang đó cần được đính kèm theo văn bản này.)

NOTE: G.S. 31-11.6(d) provides: "Any will recognized as valid under G.S. 31-46(1) or (2) and shown by the propounder to have been made self-proved under the laws of the jurisdiction in which the testator was physically present at the time of execution or the place where the testator was domiciled at the time of execution or at the time of death shall be considered as self-proved." Persons proceeding under that subsection should provide sufficient documentation as to affirmatively show that the will was made self-proved under the laws of that state.

LƯU Ý: G.S. 31-11.6(d) quy định rằng: "Bất kỳ di chúc nào được công nhận là hợp lệ theo G.S. 31-46(1) hay (2) và được người xuất trình di chúc chứng minh rằng di chúc đã được tự chứng thực chiếu theo luật pháp của khu vực thẩm quyền nơi người lập di chúc đã có mặt và ký tên hoặc nơi người lập di chúc thường trú vào lúc ký tên hay lúc qua đời thì di chúc đó sẽ được coi là đã được tự chứng thực." Những người yêu cầu xử lý di chúc theo điều khoản phụ này cần cung cấp bằng chứng đầy đủ cho thấy rõ ràng di chúc đã được tự chứng thực phù hợp với luật pháp của tiểu bang.

NOTE: G.S. 31-11.6(e) provides: "A military testamentary instrument executed in accordance with the provisions of 10 U.S.C. § 1044d(d) or any successor or replacement statute shall be considered as self-proved."

LƯU Ý: G.S. 31-11.6(e) quy định rằng: "Một di chúc quân sự được ký kết chiếu theo quy định của phần 1044d(d), điều 10 Bộ Luật Hoa Kỳ hoặc của bất kỳ điều luật kế tiếp hay thay thế nào đều sẽ được coi là được tự chứng thực."

Signature Of Applicant
Chữ ký của người nộp đơn

Name Of Applicant (type or print)
Tên của người nộp đơn (đánh máy hay viết chữ in)

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI**

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Authorized To Administer Oaths
Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ Tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Notary
Công Chứng Viên

Date Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày
(tháng/ngày/năm)

**SEAL
ĐÓNG DẤU**

County And State (Or Country) Where Oath Administered
Quận/hạt và tiểu bang (hay quốc gia) nơi làm thủ tục tuyên thệ